

CURRICULUM VITAE

Teresa Soto González
Facultad de Filología
Universidad de Salamanca
Plaza de Anaya S/N 37008, Salamanca
E-mail: teresa.soto@usal.es

FORMACIÓN ACADÉMICA

- Doctorado en Español: Investigación Avanzada en Lengua y Literatura
Área de Estudios Árabes e Islámicos
Universidad de Salamanca, CCHS-CSIC (Madrid)
Mención Internacional (fecha prevista defensa: septiembre, 2021)
- 2015 Licenciatura en Filología Árabe, Universidad de Granada
- 2009 MA en Spanish Literatures, University of Colorado at Boulder, EE.UU.
- 2005 Licenciatura en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Universidad de Granada

CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN

- 2017 - 2021** **Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Ayudas para la formación de profesorado universitario (FPU)**
Contrato predoctoral
Departamento de Lengua Española
Área de Estudios Árabes e Islámicos
Tutor: Rachid El Hour
Universidad de Salamanca
- 2013 - 2017** **Proyecto CORPI. *Conversion, Overlapping Religiosities, Polemics and Interaction: Early Modern Iberia and Beyond***
Early Stage Researcher
Research Council Advance Grant
Investigador principal: Mercedes García-Arenal
Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo
CCHS-CSIC, Madrid

BECAS Y ESTANCIAS

- Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Estancias breves FPU.** Visiting graduate student.
Queen Mary's College, University of London, abril - julio 2019
- Beca Medastar Erasmus Mundus.** Comisión Europea. Visiting graduate student.
American University of Beirut, 2012- 2013
- Beca Fulbright-MAEC** para realizar estudios de máster en los Estados Unidos.
University of Colorado-Boulder, 2007-2009
- Lectorado MAEC-AECID.** Universidad de Ayn Shams (El Cairo), 2006-2007
- Beca Erasmus.** Università degli studi di Bologna, 2004-2005

PUBLICACIONES

Artículos publicados en revistas y en volúmenes colectivos

“La lengua de la gente común y no los priores de la gramática arábica’. La *Doctrina Christiana en lengua arábica* (1566) de Martín Pérez de Ayala”. *Ilu, Revista de Ciencias de las Religiones*, Universidad Complutense de Madrid (Enviado: 4/2/19 - Aceptado: 3/6/19).

“Mahometism in translation: Joseph Morgan’s version of Mohamad Rabadán’s *Discurso de la Luz* (1723-1725)”, en Sonja Brentjes (ed.), *Narratives of Translations*, Turnhout: Brepols (en prensa).

“*Luz triste, ennegrecida*. Poética de la luz en Mohamad Rabadán”, en Rachid El Hour (ed.), *Sufismo, hagiografías, santos y santidad en el Islam magrebí*, Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 2021, 159-174.

“A copy of Morisco manuscript S2 and an unpublished letter from Pascual de Gayangos in the George Ticknor Collection of the Boston Public Library”, *eHumanista/IVTTRA* 18 (2020), 132-148. ISSN 1540 5877

“Poetics and Polemics: Ibrahim’s Taybili Polemic Treatise in Verse”, en Mercedes García-Arenal y Gerard Wiegers (eds.), *Polemical Encounters*, Pennsylvania: Iberian Series, Penn State University Press, 2019, 331-356.

“Authority, Philology and Conversion under the aegis of Martín García” con Katarzyna K. Starczewska en Mercedes García-Arenal (ed.), *After Conversion. Intellectual Consequences of Conversion*, Leiden : Brill, 2016, 199-228.

Colaboraciones en enciclopedias y catálogos

“Zuhd (Ascetism)”, en Cenap Çakmak (ed.), *Islam: A Worldwide Encyclopedia* (4 vols.), ABC-CLIO, 2017, 1697-1699.

“The most beautiful names of God” con Ibrahim Lizzio, en Cenap Çakmak (ed.), *Islam: A Worldwide Encyclopedia* (4 vols.), ABC-CLIO, 2017, 98-101.

“Las fadas de la criatura”, en *Memoria de los Moriscos: Escritos y relatos de una diáspora cultural*, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2010, pp. 174-176. (Contribución al catálogo de la exposición celebrada en la Biblioteca Nacional de España, junio-septiembre 2010).

Reseñas

Mònica Colominas Aparicio, *The Religious Polemics of the Muslims of Late Medieval Christian Iberia. Identity and Religious Authority in Mudejar Islam*, (The Medieval and Early Modern Iberian World, 64) Leiden: Brill, 2018. *Intellectual History of the Islamic World* (en prensa).

Raquel Suárez García (ed.), *El compendio islámico de Mohamad de Vera. Colección de literatura española Aljamiado-Morisca*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2016. *Al-Qanṭara*, Volumen 38, No 2 (2017), 416-419.

P. S. Koningsveld, Q. Al-Samarrai, y G.A. Wieggers (eds.), *Aḥmad ibn Qāsim al-Ḥajārī. Kitāb Nāṣir al-Dīn 'alā 'l-Qawm al-Kāfirīn. (The Supporter of Religion against the Infidels)*. 2nd ed. (Fuentes Arábico-Hispanas, 35). Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Madrid, 2015. *Medieval Encounters*, Volume 23, Issue 6, (2017), 561-564.

Éléonore Armanet, *Le ferment et la grace. Une ethnographie du sacré chez les Druzes d'Israël*, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2011. *Revista de dialectología y folclore*, CSIC, 2015, 237-240.

James Amelang, *Parallel Histories: Jewish and Muslims in Inquisitorial Spain*, Baton Rouge: Louisiana State University Press, 2013. *Jewish History*, 2015, 97-99.

PUBLICACIONES LITERARIAS

Libros

Argentina, París: Éditions Pirate, 2021. Ilustraciones de Laura Junger. (Bilingüe Inglés-Francés)
Crónicas de I., Valencia: Pre-Textos, 2020. Premio Internacional Margarita Hierro.

La silva, Blanes: *incorpore*, 2020.

La sylve, traducción al francés de Max Alhau, París: l'herbe qui tremble, 2022 (exp.)

Caídas, Blanes: *incorpore*, 2016.

Chutes, traducción al francés de Bernard Noël y Meritxell Martínez, París:

l'herbe qui tremble et *incorpore*, 2018. Prefacio de Bernard Noël.

Nudos, Madrid: Arrebato Libros, 2013.

Noeuds, traducción al francés de Deerie Sariols, París: l'herbe qui tremble et *incorpore*, 2018.

Erosión en paisaje, México DF - Madrid: Vaso Roto Poesía, 2011.

Un poemario, Madrid: Rialp, 2008. Premio Adonáis de Poesía.

Antologías

¡Oh! Dejad que la palabra rompa el vaso. Y lo divino se convierta en cosa humana, Madrid-México D.F.: Vaso Roto, 2021.

Una ventana a la literatura en español / O fereastră spre literatura în spaniolă, Madrid-Bucarest: Instituto Cervantes, 2018.

Tribu versus Trilce, Madrid: Karima Editora, 2017

-A, mujer lenguaje y poesía, Barcelona: Stendhal Books, 2017

Séptima antología de Adonáis, Madrid: Rialp, 2016. Prólogo de Luis Alberto de Cuenca.

Poesía en Mutación, antología de joven poesía española, Antonio Jiménez Morato (ed.), Barcelona: Alpha Decay, 2010

A pesar de todo, antología de lecturas poéticas en Valdediós, 2009.

PRESENTACIONES EN CONGRESOS

“Circulación de textos moriscos en la temprana Ilustración Radical en el Reino Unido (1720-1750)”, V Simposio Internacional Nuevos investigadores y nueva investigación en Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante en La Nucía (Alicante), 2 de octubre de 2020.

“*Mahometism Fully Explained*. La versión inglesa de *El Discurso de la Luz* de Mohamad Rabadán

por Joseph Morgan”, Seminario de Investigación “Posibilidades de la traducción. Corán, género, nación” Universidad Autónoma de Madrid, 26 de noviembre de 2019.

“Poéticas de la luz en Mohamad Rabadán”, XIV Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, Universidad de California en Irvine, 17 de octubre de 2019

“Islam Barroco: Moriscos, poesía e ideas estéticas en la España del Siglo de Oro”, póster. Dialogo Científico hispano-alemán. El legado árabe, CSIC, Madrid, 26 de septiembre de 2017

“More glory to the poets: Ibrahim Taybili and Morisco poetry in exile”, panel: The Expelled Moriscos and their Testimonies out of the Iberian Peninsula, 2016 MESA Annual Meeting, Boston, 17-20 noviembre de 2016

“Authority, Philology and Conversion under the aegis of Martín García” con Katarzyna K. Starczewska. Taller *Translating the Sacred Text* organizado por CORPI-CSIC, 13 de enero de 2015, CCHS-CSIC, Madrid

“Poetics and Polemics: Ibrahim’s Taybili Polemic Treatise in Verse”. *Polemical Encounters. Polemics between Christians, Jews and Muslims in Iberia and beyond*. Congreso Internacional organizado por CORPI-CSIC, Madrid, Residencia de Estudiantes, 29 de octubre – 1 de marzo, 2014

“The Edge of the Word: Poetry, Polemics and Religiosity in Late Morisco Poetry”, Madrid Spring School NISIS-IISMM “La question des langues dans le monde musulman”, Madrid, Casa de Velázquez, marzo, 2014

PRESENTACIONES ACADÉMICAS Y PARTICIPACIÓN EN CURSOS DE POSGRADO

“Preserving knowledge in 'corrupted times': networks of Islamic learning in Early Modern Spain”. Sesión impartida en el III Intensive Summer Course. *The Scholars of al-Andalus: the Politics of Knowledge*, Casa Árabe, Córdoba, 23-28 julio, 2018

“Análisis histórico y archivístico de documentos de la Inquisición con atención al fondo morisco” Sesión práctica desarrollada junto con Carla Ramos e Ignacio Panizo. *De la aljamía al archivo. Introducción al estudio de los manuscritos y archivos moriscos y a la lectura de las fuentes aljamiadas*, Archivo Histórico Nacional, Madrid, 28 de febrero de 2018.

“Moriscos: últimos trazos del Islam peninsular”, *Al-Andalus wa-l-Magrib. El Occidente Islámico Medieval: Problemas y Perspectivas*, CCHS-CSIC, Madrid, 21 de mayo, 2015

“Poesía morisca, ss. xvi y xvii”, *Taller de Poesía Hebrea Medieval en sus Contextos Peninsulares Árabe y Romance*, Universidad Complutense de Madrid, 6 de mayo, 2015

“Moriscos: textual and language realities”, MA in Intellectual Encounters of the Islamic World, Universidad de Berlín, 2 de febrero, 2015

DOCENCIA

Universidad de Salamanca
Febrero 2018 – actualidad
Personal docente e investigador en formación - FPU
Cursos: Cultura hispanoárabe, Islam moderno y contemporáneo, Literatura Árabe moderna y contemporánea.

University of Colorado at Boulder, EE. UU.
Agosto 2007 – Julio 2009
Teaching Assistant
Cursos: Beginning Spanish, niveles 1 y 2.

University of Ayn Shams, Cairo, Egypt
Septiembre 2007 – Junio 2007
Lectora de español MAEC-AECID
Cursos: Fonética y Fonología

LENGUAS

Inglés: C2 TOEFL Computer Based Test: 257 28/6/2006

Italiano: PLIDA C1

Árabe: B2, C1 (Estándar, libanés y egipcio)

Francés: DELF A1

COLABORACIÓN CON PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Colaboración en la recolección de datos para el proyecto en Humanidades Digitales *Visualizing Medieval Places. Exploring Space Time in Medieval Literary Texts*, dirigido por David Wrisley, American University of Beirut, verano, 2013

<https://visualizingmedievalplaces.wordpress.com/people/>

Recopilación de datos bibliográficos para la revista *Aljamía* y trabajo con textos aljamiados, SEAR (Seminario de Estudios Árabo-Románicos), Universidad de Oviedo, junio, 2012

Afiliación a asociaciones académicas

SEAR Seminario de Estudios Árabo-Románicos, Universidad de Oviedo

MESA Middle East Studies Association

SRBHP Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry